

Chansons de LA SERENA

LA SERENA	LA SIRÈNE	
<p>I: Si la mar era de leche Los barquitos de canella Yo me mancharia entera Por salvar la mi bandiera</p> <p>II: Si la mar era de leche Yo me haria pexgador Pexcaria las mis dolores Con palavricas de amor</p> <p>III: En la mar hay una torre Y en la torre una ventana Y en la ventana una hija Que a los marineros ama</p> <p>IV: Dame la la mano palomba Para suvir a tu nido Maldicha que durmes sola Vengo a durmir contigo</p> <p>V: No me mates con cuchillo Ni menos con revolver Matame con tus amores En tus brazos murere.</p>	<p>I: Si la mer était de lait Et les petites barques de cannelle J'y plongerais toute entière Pour sauver ma bannière</p> <p>II: Si la mer était de lait Je me ferais pêcheur Pour pêcher mes douleurs Avec des mots d'amour</p> <p>III: Dans la mer il y a une tour Dans la tour il y a une fenêtre Et à la fenêtre une jeune fille Qui aime les marins</p> <p>IV: Donne-moi la main palombe Pour que je monte dans ton nid Tu dors seule maudite Laisse-moi dormir avec toi.</p> <p>V: Ne me tues pas avec un couteau Et encore moins avec un révolver Tue-moi avec tes amours Dans tes bras je veux mourir.</p>	
TRES HERMANICAS	TROIS SOEURS	
<p>I: Tres hermanicas era Blancas de roz, ay ramas de flor! Tres hermanicas eran Tres hermanicas son,</p>		

<p>II: Las dos eran casadas La una se desperdio.</p> <p>III: Su padre con verguenza A Rodes l'anvio.</p> <p>IV: En medio del camino Castigo les fraguo</p> <p>V: De piedra menudica Shishicos a deredor</p> <p>VI: Par alli paso el cavallero Tres bezicos le dio</p> <p>VII: Uno en cada cara Y uno al corazon.</p>		
<p>RUCU QUERE CAMA A LA FRANCA</p>	<p>RUCU VEUT UN LIT À LA FRANQUE</p>	
<p>I: Rucu quere ... cama a la Franca Con cushines de hace blanca.</p> <p>Refain: Ayde Rucu, Rucu, Rucu, Rucule Ayde Rucu, Ruculele Guel bana guel*</p> <p>II: Rucu quere ... paparica** No le coze la calderica.</p> <p>III: Rucu quere ... pan y quezo No le abasta pan y medio.</p>	<p>I: Rucu veut un lit à la Franque Avec des coussins en tissu blanc.</p> <p>Refrain : Allons, Rucu, Rucule Allons Rucu, Ruculele Viens vers moi viens.</p> <p>II: Rucu veut de la paparica Mais ça ne cuit pas dans la casserole.</p> <p>III: Rucu veut du pain et de fromage Mais elle en veut plus que de raison.</p> <p>*Guel bana guel: Expression turque qui</p>	

	<p>signifie "viens vers moi viens". ** Paparica: Soupe au fromage et aux croûtons de pain</p>	
MI SUEGRA	MA BELLE-MÈRE	
<p>Refrain: Mi Suegra, la negra Con mi se daquileya</p> <p>I: Yo no puedo mas vivir con ella Ella es muy fuerte Mas que la muerte Un dia me veré sin ella</p> <p>II: Un dia asentada con mi marido Ella detras com'un enemigo Me dio un pilisco, me dio un modrisco Mas presto me veré sin ella.</p> <p>III: En los dias de la dulzura Ella ensembra l'amargura El guerco venga, por la soltura Mas presto me veré sin ella</p>	<p>Refrain: Ma belle-mère, la mégère Me fait enrager</p> <p>I: Je ne peux plus vivre avec elle Elle est très forte Plus que la mort Un jour serai débarrassée d'elle</p> <p>II: Un jour j'étais assise près de mon mari El, par derrière, comme un ennemi, Elle me pinça, elle me mordit Vivement que je sois débarrassée d'elle.</p> <p>III: Aux jours de douceur Elle sème l'amertume Que le diable apporte la solution Qu'au plus vite je sois débarrassée d'elle.</p>	
ENTRE LAS HUERTAS PASEANDO		
<p>I: Entre las huertas paseando Entre'l yasimin Vidi una hija muy hermoza Enfrente de mi Ella's hermoza, y muy graciosa Que me hizo tresallir</p> <p>II: Yo m'acerqui al lado d'ella La vidi llorando Las lagrimas sobre sus ojos</p>		

<p>Perlas brillando Le dishe “que tienes, que te consientes Quien t’hizo sufrir?”</p> <p>III: - Lloro por un mancevico Que por el me muero yo Dia y noche ‘sto llorando Al Dio esclamando “O Dio mio, y piadozo Escapame d’este amor!”</p>		
<p>MORENICA</p>		
<p>I : Morenica a Mi me llaman Blanca naci Y del sol del enverano Yo m’hizi ansi</p> <p>Refrain : Morenica Gracosica sos Tu morena y yo gracioso y ojos bellos tienes tu</p> <p>II: Morenica a Mi me llaman Los marineros Si otra ves a mi me llaman Yo me voy con ellos</p> <p>III: Morenica a Mi me llama El hijo del Rey Si otra ves a mi me llama Yo me voy con el</p>		

AVRE ESTE ABAT-JOUR BIJOU	OUVRE CETTE PERSIENNE, BIJOU	
<p>I: Avre este abat-jour bijou Avre la tu ventana Por ver tu cara morena Al Dio dare mi alma.</p> <p>II: Por la tu puerta yo pasi Yo la topi cerrada La llavedura yo besi Como a bezar tu cara</p> <p>III: Si tu de mi t'olvidaras Tu hermozura piedras Ningun nino t'endenara En los mis brazos mueras</p>	<p>I: Ouvre cette persienne, bijou Ouvre-moi ta fenêtre Pour voir ton brun visage A Dieu je donnerai mon âme</p> <p>II: Je suis passé près de ta porte Je l'ai trouvée close J'ai embrassé la serrure Comme j'aurais embrassé ta joue.</p> <p>III: Si tu m'oublies Ta beauté tu la perdras Aucun garçon ne te voudra Meurs plutôt dans mes bras</p>	
ADIO QUERIDA	ADIEU CHERIE	
<p>I: Tu madre cuando te pario Y te quito al mundo Corazon ella no te dio Para amar secundo</p> <p>Refain: Adio, Adio querida No quero la vida, Me l'amargates tu</p> <p>II: Va bushcate otro amor Aharva otras puertas Aspera otro ardor Que para mi sos muerta</p>	<p>I: Lorsque ta mère t'enfanta Et qu'elle te mit au monde Elle ne te donna point un coeur Pour en aimer un autre</p> <p>Refrain : Adieu, Adieu chérie Je ne veux pas de la vie Tu me l'as rendue amère</p> <p>II: Va, cherche-toi un autre amour Frappe à d'autres portes Espère d'autres ardeyrs Car pour moi tu es morte</p>	
UNA MUCHACHA EN SELANICA	UNE JEUNE FILLE À SALONIQUE	
<p>I: Una muchacha en Selanica Que la quijeron castigar Por unos negros Yapraquitos*</p>	<p>I: Une jeune fille à Salonique Qu'on a voulu châtier Pour quelques malheureux yapraquitos</p>	

<p>Que non los supo bien guizar</p> <p>II: Su madre de ser muy ravisosa Un chaquton le fue a dar Por estos negros Yapraquitos Que non los supo bien guizar</p> <p>III: Ya se alevanto Zimbulucha Ya se va onde el dayan Que le de la licencia Que Turca se va voltar</p> <p>IV: Judia mas que Judia Turca se fue a voltar Por unos negros yapraquitos Que non los supo bien guizar</p>	<p>Qu'elle n'avait pas su bien préparer</p> <p>II: Sa mère très en colère S'apprêtait à la gifler Pour ces malheureux yapraquitos Qu'elle n'avait pas su bien préparer</p> <p>III: Lors Zimbulucha se leva Et chez le juge s'en alla Pour lui demander l'autorisation De se faire Turque</p> <p>IV: Juive et plus que Juive Elle alla se faire Turque Pour quelques malheureux yapraquitos Qu'elle n'avait pas su bien préparer</p>	
YO M'ENAMORI D'UN AIRE	JE ME SUIS EPRIS D'UN AIR	
<p>I: Yo m'enamori d'un aire La la la... D'un aire d'una mujer D'una mujer muy hermoza Linda de mi corazon Tra la la... Linda de mi corazon</p> <p>II: Yo m'enamori de noche El lunar ya m'engano Si esto era de dia Yo no atava amor</p> <p>III: Si otra vez yo m'enamoro Sera de dia con sol</p>	<p>I: Je me suis épris d'un air La la la De l'air d'une femme D'une femme très belle Belle de mon coeur Tra la la... Belle de mon coeur</p> <p>II: Je me suis épris de nuit Le clair de lune m'a trompé Si ça avait été de jour Je ne me serais pas lié d'amour</p> <p>III: Si une autre fois je tombe amoureux Ce sera de jour, en plein soleil</p>	

POR LA TU PUERTA YO PASI	PRÈS DE TA PORTE JE SUIS PASSÉ	
<p>I: Por la tu puerta yo pasi Yo la topi cerrada La llavedura yo besi Como a bezar tu cara</p>	<p>I: Près de ta porte je suis passé Je l'ai trouvée close J'ai embrassé la serrure Comme j'aurais embrassé ta joue.</p>	
<p>II: Hija hermoza naci yo Tresalen los mancevos Y a mi mama me desho Que haga lo mas negro</p>	<p>II: - Belle fille je suis née Les garçons en frissonnent Et ma mère M'a laissée faire le pire</p>	
<p>III: Por la tu puerta yo pasi Con todos mis amigos En la tu ventana me posi Tanendo'l mandolino</p>	<p>III: - Près de ta porte je suis passé Avec tous mes amis Sous ta fenêtre je me suis arrêté Jouant de la mandoline</p>	
<p>IV : En la tu puerta me pozi Con un saksi de ruda Salio tu mama y me disho No tengo hija hermoza</p>	<p>IV: A ta porte je me suis arrêté Un pot de rue à la main Ta mère sortit et me dit "Je n'ai pas de belle fille"</p>	
<p>V: Por la tu puerta yo pasi Te vide en la huerta Te demandi una condja Deshites "no hay avierta"</p>	<p>V: Près de ta porte je suis passé Je t'ai vue dans le jardin Je t'ai demandé une rose Tu m'as dit il n'y en a pas d'ouverte</p>	
<p>VI: A la tornada que torni La vidi deshojada De la hoja de la condja Me voy hazer vestido</p>	<p>VI: A mon retour Je l'ai trouvée effeuillée Des pétales de la roe Je vais me faire un vêtement.</p>	
<p>VII: Hermoza sos en cantidad Honestedad no tienes</p>	<p>VII: Tu es vraiment très belle Mais honnête, tu ne l'es point</p>	

Milliones si me vas a dar Mi gente no te quieren	Me darrais-tu des millions Que ma famille ne voudrait pas de toi.	
---	--	--